



Course Specifications

Course Title:	Translation 2
Course Code:	TRN 440
Program:	Bachelor of Arts in English
Department:	English
College:	Faculty of Languages and Translation
Institution:	King Khalid University

Table of Contents

A. Course Identification	3
6. Mode of Instruction (mark all that apply)	3
B. Course Objectives and Learning Outcomes	3
1. Course Description.....	3
2. Course Main Objective.....	3
3. Course Learning Outcomes	4
C. Course Content	4
D. Teaching and Assessment	5
1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods.....	5
2. Assessment Tasks for Students	6
E. Student Academic Counseling and Support	6
F. Learning Resources and Facilities	6
1. Learning Resources	6
2. Facilities Required.....	7
G. Course Quality Evaluation	8
H. Specification Approval Data	10

A. Course Identification

1. Credit hours: 2
2. Course type a. University <input type="checkbox"/> College <input type="checkbox"/> Department <input checked="" type="checkbox"/> Others <input type="checkbox"/> b. Required <input checked="" type="checkbox"/> Elective <input type="checkbox"/>
3. Level/year at which this course is offered: 7 th Level/ 4th Year
4. Pre-requisites for this course (if any): TRN 340 (Translation1)
5. Co-requisites for this course (if any): None

6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	30	100
2	Blended		
3	E-learning		
4	Distance learning		
5	Other		

7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	Lecture	30
2	Laboratory/Studio	
3	Tutorial	
4	Others (specify)	
	Total	30

B. Course Objectives and Learning Outcomes

1. Course Description

Course Description: Translation II is taught to 4th Year Students (Level 7 students) studying for a BA in English. It builds on the skills that the students developed in Translation I at Level 6. The course introduces students to the notions of text type and register and raises their awareness as far as the importance these have in determining the process of doing translation. Aside from developing the students' translation skills, the course contributes to their language skills, i.e. reading, writing, vocabulary, and grammar.

2. Course Main Objective

Upon the completion of the course, students will be able to translate a variety of different types of texts appropriately and accurately from English into Arabic and vice versa, in addition to the ability of identification of any text type.

3. Course Learning Outcomes

CLOs		Aligned PLOs
1	Knowledge and Understanding	
1.1	Define the characteristics of the different types of texts to be translated with examples.	K2
1.2	Recognize the most salient linguistic and cultural problems when translating between Arabic and English.	K1
1.3	Recognize and match the socio-cultural differences and similarities as reflected in the two languages.	K1
1.4	Identify the linguistic and non-linguistic features that contribute to a better understanding of the text at hand.	K3
2	Skills :	
2.1	Apply the principles and methods in translating different genres.	S1
2.2	Write an error free translation of religious, instructional, scientific, journalistic, literary and legal texts.	S4
2.3	Use software programmes to have access to electronic dictionaries, produce preliminary translations, and produce enhanced translations and develop a glossary (a list of words and their equivalents) for texts belonging to the same field (e.g. science, economics, and media).	S5
2.4	Analyse and solve translation difficulties at various levels, e.g. word order, tense use, sentence length, verbosity and conciseness, denotations, connotations, metaphors, modality, lexical gaps, idiomatic expressions, presuppositions, and implicatures.	S6
2.5	Translate a variety of text types appropriately and accurately from English into Arabic and vice versa.	S7
2.6	Research website specialised in translation	S9
3	Values:	
3.1	Reflect on your own learning experience and explore options to continuously develop your competence as translators and communicators.	V1
3.2	Communicate appropriately, accurately and effectively while involved in group tasks.	V2
3.3	Work ethically and professionally as part of a team or independently.	V3

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Characteristics of different types of texts, lexical translation problems at the levels of synonymy, polysemy and semantically complex words. Translation of collocations and phrases.	6
2	Translation of texts belonging to the following types/fields:	
	a) Religious texts from Arabic into English	2
	b) Instructional texts from Arabic into English and vice versa	4
	c) Scientific texts from Arabic into English and vice versa	6
	d) Journalistic texts from Arabic into English and vice versa	6
	e) Literary texts from Arabic into English and vice versa	4
	f) Legal texts from Arabic into English and vice versa	2
Total		30

D. Teaching and Assessment

1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	Knowledge and Understanding		
1.1	Define the characteristics of the different types of texts to be translated with examples.	Lectures Group discussions	Quizzes Midterm Exams Final Exam
1.2	Recognise the most salient linguistic and cultural problems when translating between Arabic and English.	Lectures Group discussions	Quizzes Midterm Exams Final Exam
1.3	Recognize and match the socio-cultural differences and similarities as reflected in the two languages.	Lectures Group discussions	Quizzes Midterm Exams Final Exam
1.4	Identify the linguistic and non-linguistic features that contribute to a better understanding of the text at hand.	Lectures Group discussions	Quizzes Midterm Exams Final Exam
2.0	Skills		
2.1	Apply the principles and methods in translating different genres.	Lectures Group discussions	Quizzes Midterm Exams Final Exam
2.2	Write an error free translation of religious, instructional, scientific, journalistic, literary and legal texts.	Lectures Group discussions	Quizzes Midterm Exams Final Exam
2.3	Use software programmes to have access to electronic dictionaries, produce preliminary translations, and produce enhanced translations and develop a glossary (a list of words and their equivalents) for texts belonging to the same field (e.g. science, economics, and media).	Lectures Group discussions	Assignments
2.4	Analyse and solve translation difficulties at various levels, e.g. word order, tense use, sentence length, verbosity and conciseness, denotations, connotations, metaphors, modality, lexical gaps, idiomatic expressions, presuppositions, and implicatures.	Lectures Group discussions	Quizzes Midterm Exams Final Exam
2.5	Translate a variety of text types appropriately and accurately from English into Arabic and vice versa.	Lectures Group discussions	Quizzes Midterm Exams Final Exam
2.6	Research website specialised in translation	Lectures Group discussions	Assignments
3.0	Values		
3.1	Reflect on your own learning experience and explore options to continuously develop your competence as translators	Lectures Group discussions	Assignment

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
	and communicators.		
3.2	Communicate appropriately, accurately and effectively while involved in group tasks.	Lectures Group discussions	Observation
3.3	Work ethically and professionally as part of a team or independently.	Lectures, Group discussions activity.	Observation

2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	Assignments, Quizzes, Participation in Group Discussion	Varied	10 %
2	Midterm 1	7	20%
3	Midterm 2	13	20%
4	Final Exam	16	50%
	Total		100%

*Assessment task (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Student Academic Counseling and Support

Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice :

Office hours: 10 hours per week

F. Learning Resources and Facilities

1. Learning Resources

Required Textbooks	<p>1. List Required Textbooks</p> <p>References No particular reference book is required as a set book, as texts are selected from different sources and technical terms are introduced and explained in class. Students are however recommended to refer to the following textbooks and articles:</p> <p>Altarabin, M. (2019). <i>Basics of translation: A textbook for Arab university students</i>. Cambridge Scholars Publishing. Abdelaal, N. (2020). <i>Translation between English and Arabic: A textbook for translation students and educators</i>. Palgrave Macmillan. Hassan, B. (2019). <i>Working with different text types in English and Arabic: Translation in practice</i>. Cambridge Scholars Publishing.</p>
Essential References Materials	<p>1. List Essential References Materials (Journals, Reports, etc.)</p> <p>No reference material is essential for this course, but students may wish to consult the following.</p> <p>Zidan, A.B. (2015). <i>A linguistic analysis of some problems of Arabic-English translation of legal texts, with special reference to contracts</i>.</p>

	<p>Cambridge Scholars Publishing.</p> <p>Dickinsm J., Hervey,S., and Higgins,I. (2017). <i>Thinking Arabic translation: A course in translation method: Arabic to English</i> (2nd edit.). Routledge.</p> <p>Mughazy, M. (2016). <i>The Georgetown guide to Arabic–English translation</i>. Georgetown University Press.</p> <p>Farahaty, H. (2015). <i>Arabic–English–Arabic legal translation</i>. Routledge.</p>
Electronic Materials	<p>3. List Electronic Materials, Web Sites, Facebook, Twitter, etc.</p> <p>Students may wish to explore the internet to find relevant online journals:</p> <p>Examples of online journals:</p> <p>https://translationjournal.net/</p> <p>https://www.erudit.org.</p> <p>Students are motivated to explore the internet to find relevant websites:</p> <p>Examples of websites:</p> <p>https://translate.google.com/</p> <p>https://translate.yandex.com/translator/English-Arabic</p> <p>imtranslator.net/translation/arabic/to-english/translation/</p> <p>www.searchtruth.com/dictionary/arabic_english_dictionary</p>
Other Learning Materials	<p>4. Other learning material such as computer-based programs/CD, professional standards or regulations and software.</p> <p>N/A</p>

2. Facilities Required

Item	Resources
<p>Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)</p>	Lecture room that accommodates a maximum of 15 students.
<p>Technology Resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)</p>	Translation texts and materials can be displayed via data shows available in classrooms.
<p>Other Resources (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)</p>	Access learning resources over the Internet.

G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
<p>1. Strategies for Obtaining Student Feedback on Effectiveness of Teaching</p> <ul style="list-style-type: none"> Confidential completion of standard course evaluation questionnaire by the students at the end of each semester Student-faculty meetings to gauge students' feedback 	Students and Faculty	Direct
<p>2. Other Strategies for Evaluation of Teaching by the Instructor or by the Department</p> <ul style="list-style-type: none"> Tutor emphasizes to the students that teaching-learning is a joint enterprise. Tutor explains at the beginning of the semester that students' success reflects his success and invites them to feel free to comment on the teaching style and strategies he adopts. Tutor observes students' non-linguistic behavior as the lesson unfolds. Tutor welcomes students' individual reactions in office hours. 	Program Leaders or Faculty	Direct & Indirect
<p>3. Processes for Improvement of Teaching</p> <ul style="list-style-type: none"> Course allocation 	Faculty	Direct & Indirect

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
<p>takes into consideration tutor's academic profile and disposition.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adequate orientation for tutors who are to teach the course for the first time or have not taught it over more than two semesters. • Mutual checking of random samples of examination papers by teachers of the same course. 		
<p>4. Processes for Verifying Standards of Student Achievement (e.g. check marking by an independent member teaching staff of a sample of student work, periodic exchange and remarking of tests or a sample of assignments with staff at another institution)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Exchange of midterm tests and quizzes among instructors • Establishing guidelines for uniformity, objectivity, and fairness of evaluation standards. <p>Mutual checking of random samples of examination papers by teachers of the same course.</p>	Peer Reviewers	Direct & Indirect
<p>5. Describe the planning arrangements for periodically reviewing course effectiveness and planning for improvement.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A beginning of term, a midterm, and an end of term coordination meeting between the teachers of different 	Faculty	Direct & Indirect

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
sections of the same course. <ul style="list-style-type: none"> • A beginning of term and an end of term coordination meeting between the coordinators of the language skills teachers. • Department Council meetings to discuss proposals made by the Curriculum Review Committee. 		

Evaluation areas (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)

Evaluators (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify))

Assessment Methods (Direct, Indirect)

H. Specification Approval Data

Council / Committee	Department of English
Reference No.	14
Date	May 2, 2021